

ともに TOMONI (Ensemble)

年間購読料 **Abonnement annuel : 20€**

パリ日本人カトリックセンター

Centre Catholique Japonais de Paris
4 Boulevard Edgar Quinet 75014 Paris
Métro : Raspail / Tél : 09 53 86 74 29

センターの受付は現時点お休みしています。

L'accueil du centre est fermé momentanément

E-mail: catholiques.japonais.paris@gmail.com

パリ日本人カトリックセンター通信 2023年3月号

Bulletin mensuel du Centre Catholique Japonais de Paris – mars (2023)



3月12日(日) 日本語ミサと四旬節一日黙想会 **Le dimanche 12 mars : Messe en japonais et la journée de récollection du carême**

10時半～11時半 日本語ミサ センターにて レミ・デルプラ神父司式。ミサの際に洗礼志願者、井出喜徳様、井出茜様、吉田和秀様のために「清めと照らし」の典礼が行われます。

ミサの後、神父はゆるしの秘跡を与えます。その間にミサ会場を片付けます。

13時から昼食（黙食）です。各自弁当を持参のこと。

14時から16時半 映画「マタイによる福音書」上映会。（次頁参照）

16時半から17時 分かち合い。

10h30 à 11h30 au Centre : Messe en japonais présidée par le Père Rémi Delprat.

Au cours de la messe, le 1^{er} scrutin de nos catéchumènes : M. Yoshinori IDE, Mme Akane IDE, M. Kazuhide YOSHIDA sera célébrée.

Après la messe, le prêtre donnera le sacrement du pardon.

Pendant ce temps, merci de nous aider à ranger la salle de la messe.

13h : Déjeuner en silence. Chacun apporte son déjeuner.

14h -16h30 : La projection du film « Evangile selon Matthieu » (voir la page suivante).

16h30 - 17h : Partage.



CONCERT DE CHARITE

Soutien annuel aux victimes de l'est du Japon

Et aide d'urgence aux sinistrés

de **Turquie** et de **Syrie**

(*Caritas International*)

Chapelle des Missions Étrangères de Paris

128 rue du Bac 75007 Paris

Samedi 11 Mars 2023, de 15h à 17h

Œuvres de A. Roussel, E. Panofka,
O. Messiaen, R. Miyashita (arrangement),
K. Huber, E. Damaré,
M. Ravel, C. Debussy, etc.

Flûte / Piccolo : Kaho TOHAYA

Piano : Saori ISHIKAWA

Centre Catholique Japonais de Paris



MISSIONS ÉTRANGÈRES
DE PARIS

Libre participation aux frais et aux œuvres

パリ日本人カトリックセンター主催 東日本大震災被災者支援チャリティーコンサート

Le Centre Catholique Japonais organise un (ou son) Concert de Charité au profit des sinistrés de la catastrophe de l'Est du Japon

2011年3月11日の大震災から今年は12周年となります。センターは東日本の被災者を支援するために、パリミッションの聖堂にて、2023年3月11日(土)15時にチャリティーコンサートを主催します。

2万人近い犠牲者をだした大震災から12年たちましたが、いまだに3万1千人の被災者が避難生活を続けています。その中2万6千人は福島第一原発事故の避難者です。私たちは決してこの大震災を忘れず、被災者に連帯を示すため、寄付を集め、カリタス・ジャパンを通して被災者に送ります。

また、去る2月6日にトルコ、シリアで大地震が起こり、既に5万人以上の犠牲者が確認され、被災者の支援も緊急の課題です。

そこで、今年は、チャリティーコンサートの寄付額は、カリタス・インターナショナルを通して、2/3をトルコ、シリアに、1/3を東日本大震災被災者支援に送りたいと思います。

パリ外国宣教会と演奏家の皆様の寛大なるご協力に感謝いたします。(湯沢慎太郎)

Pour faire mémoire du 12ème anniversaire de la catastrophe du 11 mars 2011, nous organisons le samedi 11 mars 2023 à 15h un concert de charité à la Chapelle des Missions Étrangères de Paris.

12 ans après ce cataclysme qui a fait près de 20 000 morts, les sinistrés sont encore nombreux : 31 000 sinistrés sont toujours contraints de vivre loin de chez eux, dont 26 000 sont sinistrés de l'accident nucléaire de *Fukushima Daiichi*. Pour que cette grande catastrophe ne soit pas oubliée et pour montrer nos solidarités envers les sinistrés, nous collecterons des dons qui seront envoyés aux sinistrés via Caritas Japon.

Par ailleurs, le tremblement de terre qui a frappé la Turquie et la Syrie le 6 février a déjà fait plus de 50 000 victimes, et le soutien aux victimes est également une tâche urgente.

C'est pourquoi, cette année, nous allons envoyer, par l'intermédiaire de Caritas International, 2/3 des dons du concert de charité à la Turquie et à la Syrie et 1/3 aux victimes du tremblement de terre du Grand Est du Japon.

Nous remercions les Missions Étrangères de Paris et les musiciens pour leurs collaborations généreuses. (Shintaro YUZAWA)

四旬節から聖霊降臨祭までの私たちの過ぎ越しの歩み

1. 3月12日(日) 午前10時半 日本語ミサ センターにて レミ・デルプラ 神父司式 ミサの際に洗礼志願者のための典礼(第1回)が行われます。
2. 3月26日(日) 午後3時 み言葉の祭儀 センターにて 湯沢慎太郎司式 洗礼志願者のための典礼(第3回)が行われます。
3. 4月2日(日) 午前10時半 センターにて 受難の主日(枝の主日) ドミニク・ハルギンデギ神父司式
4. 4月6日(木) 主の晩餐の夕べのミサ 午後7時 ハルギンデギ神父司式
5. 4月7日(金) 主のご受難の祭儀 午後7時 ハルギンデギ神父司式 大斎・小斎です。
6. 4月8日(土) 復活徹夜祭 午後9時から10時半 センターにて ハルギンデギ神父司式
7. 4月9日(日) 復活の主日 Notre-Dame des Champs 教会の地下聖堂にて 午前10時半から12時 日本語ミサの際に井出さんご夫妻の入信の秘跡が祝われます。 ハルギンデギ神父司式
ミサの後、センターで復活祭を祝う会食が開かれます。
8. 4月16日(日) 白衣の主日 午前9時45分より サン・シュルピス教会にて 新受洗者のためにパリ大司教ロラン・ウルリッヒ師から信仰教育が与えられ、11時からミサです。
9. 5月28日(日) 聖霊降臨祭 午前10時半 センターにて 日本語ミサの際に 吉田和秀さんの入信の秘跡が祝われます。 ハルギンデギ神父司式

Notre marche pascale du carême à la Pentecôte

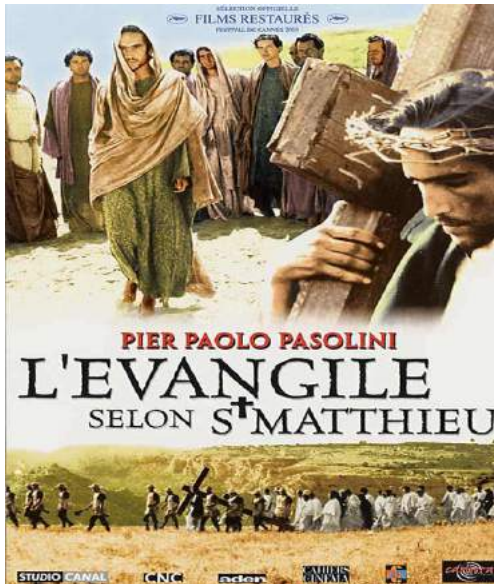
1. Le dimanche 12 mars 10h30 au Centre : Messe en japonais célébrée par le Père Rémi Delprat. 1^{er} scrutin des catéchumènes.
2. Le dimanche 26 mars à 15h au Centre : Liturgie de la Parole célébrée par M. Shintaro YUZAWA. 3^{ème} scrutin des catéchumènes.
3. Le dimanche 2 avril à 10h30 au Centre : Dimanche de la Passion (dimanche des rameaux) célébré par l'abbé Dominique Harguindéguy.
4. Le jeudi 6 avril à 19h au Centre : Célébration de la Cène du Seigneur par l'abbé Harguindéguy.
5. Le vendredi 7 avril à 19 h au Centre : Célébration de la Croix et office de communion par l'abbé Harguindéguy. Jeûne et abstinence.
6. Le samedi 8 avril : Vigile pascale de 21h à 10h30 au Centre. Présidée par l'abbé Harguindéguy.
7. Le dimanche 9 avril : La messe du Dimanche de Pâques de 10h30 à 12h à la Crypte de l'église Notre-Dame des Champs. Au cours de la messe présidée par l'abbé Harguindéguy, les sacrements de l'initiation chrétienne seront donnés à M. et Mme IDE.
Après la messe, déjeunons ensemble au Centre pour fêter Pâques.
8. Le dimanche 16 avril à 9h45 à l'église Saint Sulpice : Dimanche *in Albis* . Catéchèse mystagogique par l'Archevêque de Paris Mgr Laurent Ulrich pour les nouveaux baptisés. Messe à 11h.
9. Le dimanche 28 mai à 10h30 au Centre : Au cours de la messe de la Pentecôte célébrée par l'abbé Harguindéguy, M. Kazuhide YOSHIDA recevra les sacrements de l'initiation chrétienne.



四旬節の上映会：「マタイによる福音書」 3月12日(日) 午後2時～4時半

Projection de « L'Évangile selon S^t Matthieu » de P. Pasolini le dimanche
12 mars de 14h à 16h30 au Centre.

パゾリーニの「Il Vangelo secondo Matteo (マタイによる福音書)」(邦題「奇跡の丘」、イタリア、白黒、2時間 17分、1964年、伊語版日本語字幕)を上映します。五つの大きな説教を中心に構成されたマタイ福音書の忠実な映画化です。受肉した御言葉であるイエスが深い人間性をもって描かれています。入場無料。



Je vous propose de voir ensemble le film « L'Évangile selon Saint Matthieu », de Pier Paolo Pasolini (Italie, N&B, 137mn, 1964, version originale sous-titrée japonais). C'est une fidèle transcription de l'Évangile de Matthieu articulée autour des cinq grands discours, où Jésus, la Parole Incarnée, apparaît dans sa profonde humanité. Entrée gratuite. (Shintaro Yuzawa)

今月の司牧委員会 Conseil Pastoral

次回の司牧委員会は3月19日(日) 15h～17h、センターにて開かれます。

Zoomによる参加も可能です。

Le prochain conseil pastoral se tiendra le dimanche 19 mars de 15h à 17 au Centre. La participation par Zoom possible.

紫木蘭俳句会 自選句 二月

梅かほる激痛の脚庇いつつ

はるこ

ヒヤシンスピアノの上に飾りけり

久枝

燦燦の春光の巴里かつぽせむ

ピエール

今朝も窓に霜花ヒヤシンス

紀代子

春暁や壁ひんやりと指の先

律子

窓越しの景色彩どるヒヤシンス

弓子

ふつふつと発酵さなか寒造り

治

3月の活動 *Activités en Mars*

<p>カテキズム・キリスト教入門 <i>Catéchisme</i>— Introduction au christianisme 湯沢慎太郎 M. Shintaro Yuzawa</p> <p>センターで行いますが、Zoomでも参加できます。洗礼を希望される方には、Zoomまたは対面で個人的な授業を行います。希望される方は湯沢慎太郎までご連絡ください。 (email:shintaroyuzawa@gmail.com) La réunion aura lieu au Centre, mais vous pouvez également nous rejoindre sur Zoom. Si vous souhaitez recevoir le baptême, je ferai également du catéchisme personnellement, en présentiel ou par Zoom. Si vous le souhaitez, prenez contact avec M. Shintaro YUZAWA (e-mail : shintaroyuzawa@gmail.com)</p>	<p>3月4日(土) 10:30-12:00 3月25日(土) 14:00-15:30 Samedi 4 mars 10:30-12:00 Samedi 25 mars 14:00-15:30</p>
<p>フランス語会話 <i>Conversation française</i> Mme Aude Sugai</p>	<p>3月9日、23日(木) 15:00-17:00 Jeudi le 9 et 23 mars 15:00-17:00</p>
<p>生け花教室 <i>Décoration florale</i> Mme Denise Rivière</p>	<p>3月9日(木) 17:30-19:00 Jeudi 9 mars 17:30-19:00</p>
<p>絵画教室 <i>Cours de peinture</i> 佐々木真紀子 Mme Makiko Sasaki</p>	<p>3月3日、24日(金) 17:30-19:30 Vendredi 3 et 24 mars 17:30-19:30</p>
<p>典礼聖歌を歌う会 <i>Chantons les chants liturgiques</i> 岡田あけみ 塩野谷春 Mme Akemi Okada, Mlle Haru Shionoya</p>	<p>3月25日(土) 16:30-18:00 Samedi le 25 mars 16:30-18:00</p>

他の活動 *Autres activités* :俳句の会「紫木蘭」 Cercle de Haïku 「Shimokuren」
牧はる子 Mme Haruko Maki